

李白《送友人》

姓名：

青山橫北郭，白水繞東城。此地一爲別，孤蓬萬里征。

浮雲遊子意，落日故人情。揮手自茲去，蕭蕭班馬鳴。

注釋

- ①郭：古代在城外修築的一種外牆。
- ②白水：明淨的水，護城河。
- ③一：助詞，加強語氣。爲別：分別。
- ④蓬：蓬，蓬蒿（~~厂~~糸）。蓬草枯後根斷，又名「飛蓬」，常隨風飛旋。孤蓬常用來比喻離散而獨自一人。
- ⑤萬里征：遠征，遠行。
- ⑥浮雲：飄動的雲，這裏就像友人的行蹤，從此山南水北，任意東西。（把落日比作自己，抒發作者對友人的難捨難分）
- ⑦遊子：離家遠遊的人。
- ⑧茲：現在
- ⑨蕭蕭：馬的嘶叫聲。
- ⑩班馬：離羣的馬（脫離同伴的馬）。這裏指載人遠離的馬。

語譯

青山橫亘在城郭的北側，護城河環繞在城郭的東方。

我們即將在這裏離別，你就要像飛蓬一樣踏上萬里征程。

空中的白雲飄浮不定，像你從此遊蕩各地，我無法與你重逢；即將落山的太陽不忍沉沒，亦似我對你的依戀之情。

我們揮手告別，從這裏各奔前程，友人騎的那匹載他遠離的馬，好像不忍離去，蕭蕭的嘶叫着，增加了我的離愁別緒。

賞析

這是一首充滿詩情畫意的送別詩，描寫詩人與友人策馬離別時的依依惜別之情。首聯「青山橫北郭，白水繞東城」交代了送別的地點：詩人已送友人至城外，兩人仍並肩緩行，不捨分離。遠處青翠的山巒橫亘在城北，波光粼粼的流水繞城東潺潺流過。詩人用「青山」對「白水」、「北郭」對「東城」，形成工整的對偶句，並以「橫」「繞」描寫靜與動的景態，色彩明麗，勾勒出一幅秀麗遼闊的畫面。

領聯「此地一為別，孤蓬萬里征」寫離別的情意深切。此地一別，友人如孤蓬隨風飄遠，行程萬里，詩人心中對朋友漂泊的關懷溢於言表，筆觸自然舒暢，不拘泥於對仗，別具一格。頸聯「浮雲游子意，落日故人情」則兼顧對仗與意境，「浮雲」象徵友人行蹤漂泊，「落日」隱喻詩人依依惜別的情懷。夕陽西下、浮雲悠悠，山明水秀的背景下，送別的景象特別令人留戀，情景交融，感人肺腑。

尾聯「揮手自茲去，蕭蕭班馬鳴」將別離的情意推向高潮。「揮手」描寫了送別時的動作，而「蕭蕭班馬鳴」則形象生動地表現內心的依依不捨。兩匹班馬似乎也感受到主人情緒，臨別時長鳴不已，烘托出詩人與友人的深厚情誼。「班」字化用古典詩句，既新穎又增添了意趣，使別離場景更為生動感人。

整首詩別具新意，青山、白水、紅日、浮雲交相映襯，色彩鮮明，班馬長鳴增添活潑感。自然景色與人情美融合，節奏明快，情感真摯而豁達，沒有纏綿哀傷，正是李白送別詩的獨特魅力，令人深為讚賞。

補充

1. 橫互

- 綿延橫列。【例】那座高山東西橫互幾千公里，成為地理上的天然屏障。
- 橫跨、跨越。【例】這一座橫互在河兩岸的拱橋，是居民與外界聯繫的唯一通道。

2. 策馬：鞭馬使前進。

3. 粼粼(ㄌㄧㄣˊ)粼：形容水、石清澈的樣子。【例】波光粼粼、白石粼粼

4. 工整：精細整齊。【例】他的書法寫得很工整。

5. 對偶：語文中上下兩句，或一句中的兩個詞語，字數相等，句法相似，平仄相對的修辭法。可使文章形式工整、語意自然、意境幽遠。如唐·王之渙〈登鸕雀樓〉詩：「白日依山盡，黃河入海流。」以「白日」對「黃河」，「山」對「海」等，不僅字數相同，詞性亦皆相同。

6. 勾勒：描畫輪廓，或簡單的描寫。

【例】他擅長素描，隨手幾筆就能勾勒出人像的輪廓來。

7. 溢於言表：表露在外。【例】他知道自己獲獎的消息後，喜悅之情溢於言表。

8. 筆觸

- 文筆。【例】他寫的文章，筆觸所至，都極細膩感人。
- 畫筆接觸到畫面上所留下來的痕跡，稱為「筆觸」。
【例】這摹本雖然不錯，但筆觸感覺終究隔了一層。

9. 拘泥(ㄉㄧˋ)：固執，不知變通。

【例】創作時不拘泥於固定的形式，才能有好的作品。

10. 感人肺腑：肺腑，比喻內心深處。感人肺腑形容使人深受感動。如：「他捨己救人的英勇事跡，太感人肺腑了。」

11. 烘托：從周圍或旁邊渲染，使主體或重點更加顯明。

【例】這齣戲因為配角的烘托，使主角形象更為鮮明。

12. 新穎：新奇別緻。別緻：新奇，與眾不同。

13. 映襯：

- 映照烘托。【例】這棟建築紅牆碧瓦，互相映襯，煞是好看。
- 將兩種不同的，特別是相反的觀念或事實，對列比較，從而使語氣增強、意義更為明顯的修辭法。

14. 纏綿：形容彼此情感甜蜜，如線索糾結纏繞，無法擺脫或割捨。

【例】他們倆情意纏綿，片刻都捨不得分離。